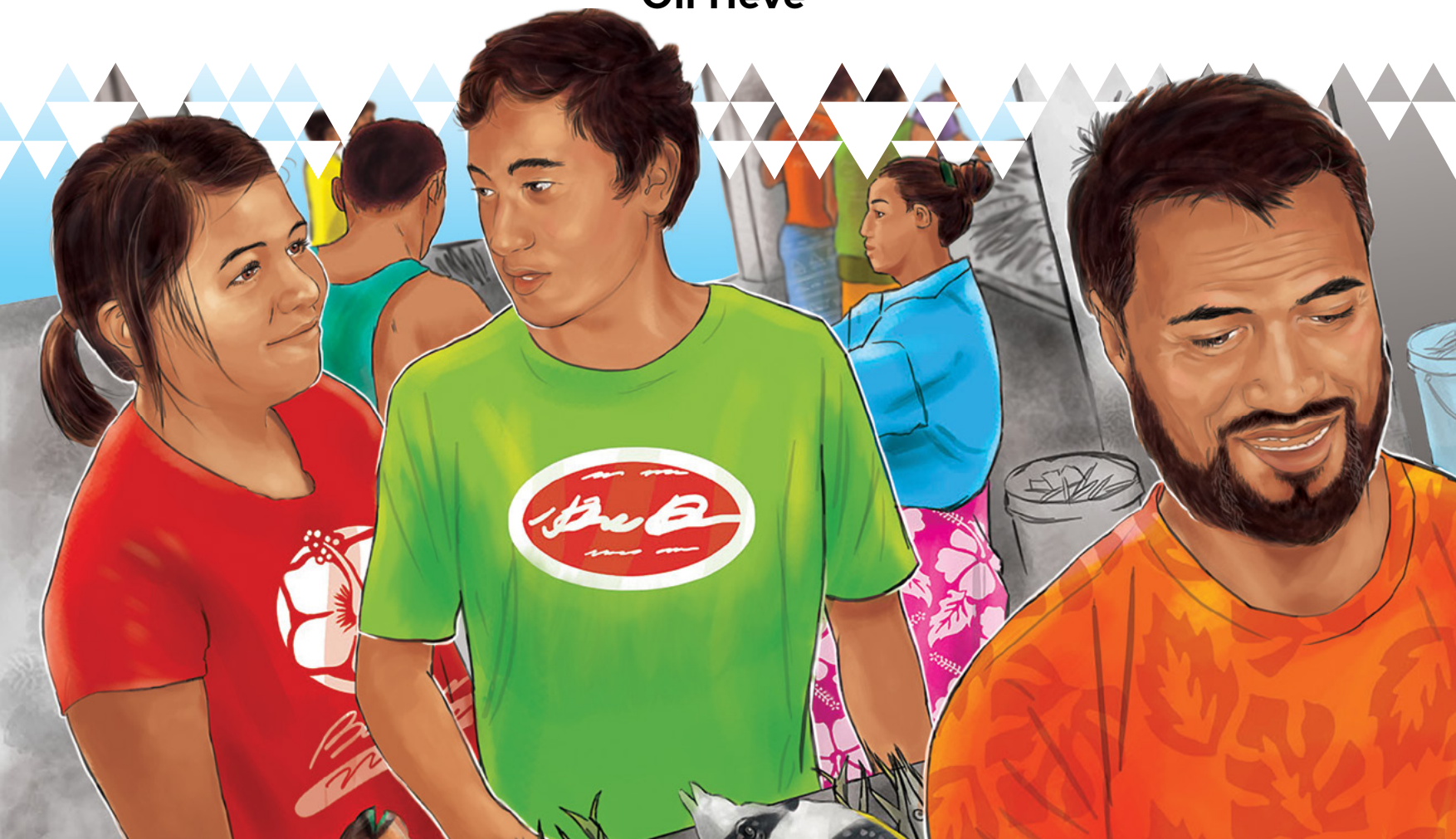




KO NĀ INATI

Oli Heve





Ko nā Inati is one of six storybooks developed to support the Pacific Learning Languages Series resource *Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau*.

Published 2019 for the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Text copyright © Crown 2019
Illustrations © Crown 2019

The image of the paopao on the back cover is used with the permission
of the Department of Education, Tokelau.

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editor: Gail Spence
Consulting editors: Hatesa Kirifi and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 696 3 (print)
ISBN 978 1 77669 697 0 (online)

The teacher support material (TSM) in English
for the six storybooks in gagana Tokelau can be found online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau

Replacement copies may be ordered from
Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662

Please quote item number 69696.

KO NĀ INATI



na tūhia e Oli Heve
na tūhia nā ata e Vaitoa Baker

Matāgālua o Akoakoga

Ko ki mātou ma oku mātua na olo ki Tokelau. Ko ki mātou na felelei ki Apia oi olo ai ki mātou ki Tokelau i he lualua. Na lua ia aho i luga o te lualua. Ko te mataloa kō o te malaga! Ko ki mātou e nonofo i te fale o toku tei, ko Lēpeka. Ko te tamana o Lēpeka ma toku tamana he uho. Ko au na fānau i Niu Hila ka ko Lēpeka na fānau i Tokelau. Ko ki māua e tūpulaga.

Ko te lua tēnei o oku aho i Fakaofu. Ko ki māua ma Lēpeka e tāfafao i te tīuga i tafā o te umu, ma mātamata ki o mā mātua e faitatala ma kuka i te gālafu. Ko nā aho matagi iēnei, e ua, ko te matagi foki e mālohi. Ka ko te vevela foki lā – e tolu hefulu fā tikelī. Oka lā!









Kua kō lagona atu he tamāloa e taukalaga, “Ōmai ki nā inati! Ōmai ki nā inati!” Kae kikila ake au ko he tamāloa talavou e haveli tāmilo i te kakai ma fai te vākai “Ōmai ki nā inati!”

“Ko he ā kō tā te tamāloa ē fai?” kua fehili au ki toku tei, ko Lēpeka.

“Ko te tamāloa e vākai ke o atu nā tino ki nā inati,” kua lea mai ai ia Lēpeka. “E haveli tāmilo i te kakai ma fai te vākai ‘Ōmai ki nā inati’ auā ko nā inati e mō nā tino uma. E kē kitea atu, ko nā tino kua kāmata holo ki te laulau.”

“Ko he ā te laulau?” na fehili ai au ki a Lēpeka.

Kua katakata mai ia Lēpeka. “E vē lava he laulau. E tuku ai e taulelea nā meakai mō nā inati, oi tufa ai ki te nuku. Kē kitea, tēnā i kō. Ko nā kāiga uma lā e olo ki te laulau oi kave o lātou inati,” ko tana lea mai ia.

“Mōni? Ni inati ā nei lā tē tufa nei?” ko taku fehili atu ia, ka kua kō kitea atu kua tokalahi lele nā tino e holo ki te laulau.

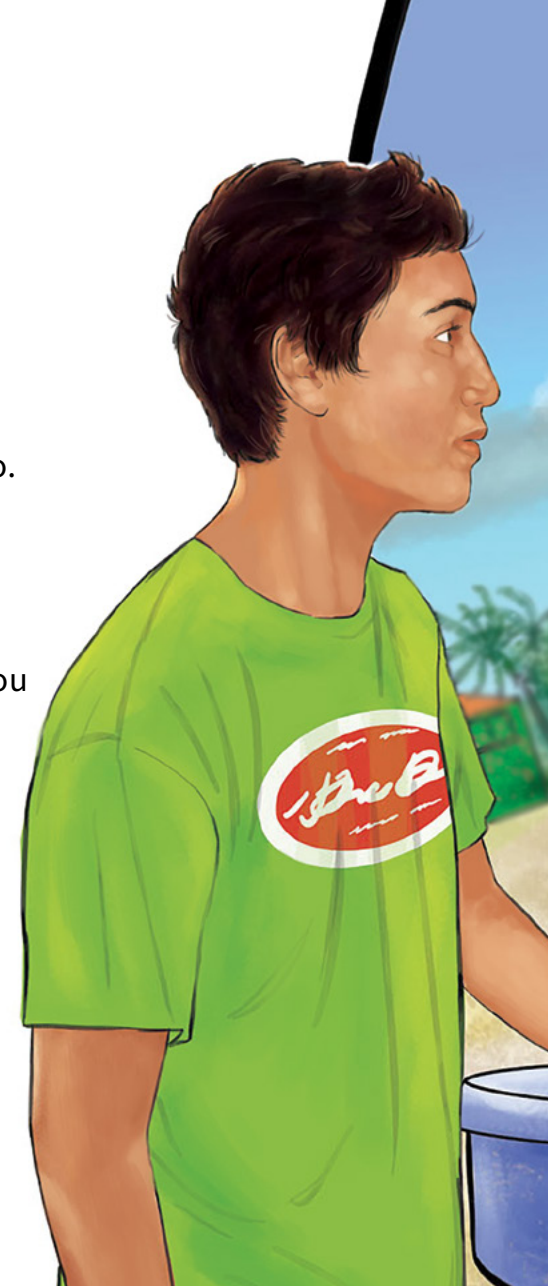
“Ko ni ika. E mālohi lele te matagi i te aho nei. Ko taulelea uma nae fai kupega i te vaveao,” kua lea mai ai ia Lēpeka. “Na mate te ika. Hione hau, tā olo kaumai te tātou inati,” na lea mai ai ia Lēpeka.

“Ni ika fou lava! Te malie!” ko taku lea atu ia ki a Lēpeka. “Io, tā olo. Ko au e fia mātamata ki te faiga o nā inati.”

“Hione, fehoahoani mai kō ke kave e ki tāua te pēhini tēnei ke kaumai ai to tātou inati,” kua lea mai ia Lēpeka.

Kua kave e ki māua te pēhini ma hāvavali āgai ki te laulau. Ko mātou kua hāvavali fakatahi ma iētahi tino āgai ki te laulau.

“Kikila!” kua lea mai ia Lēpeka. “E pule lava te tino pe he ā ta ia e kave ke fafao ki ei tona inati. E mafai ke fakaaogā he polapola, pēhini pe ko he paelo foki,” kua fakamatala mai e Lēpeka.









Kua pā ki māua ki te laulau. “Oka! Kikila ki nā ika uma lele!” ko au na lea. Ka kua kō lagona atu te tamāloa e taukalaga, “Hamuelu! Hamuelu!” Ko au nei kua taukikila. Kua kō kitea atu te tamāloa e hāvalivali holo ma taukalaga i te igoa o Hamuelu. “Lēpeka, ko he ā te taukalaga ai te tamāloa ki a ‘Hamuelu’?” ko au kua fehili.

“Ko te tamāloa tēnā ko he tauvāega. E fakahoa e ia nā inati ki nā kāiga takitahi. Ko Hamuelu ko te igoa ia o he kāiga. E fakaaogā e ki lātou te igoa tēnā ke kalaga ai to lātou inati,” na tali mai ai ia Lēpeka. “E kē kitea te tama tēnā kua vili ma te polapola ki te tauvāega? E hau i te kāiga o Hamuelu. E fano kaumai te inati o te lātou kāiga,” kua fakamatala mai e Lēpeka.

“Lēpeka, ko te lā e fakaputu vēia ai nā ika?” kua fehili atu au.

“Io, ko tēnā,” kua tali mai ai ia Lēpeka. “Kua fakavahega nā ika e te tauvāega ke tofu uma nā kāiga. E kē kitea te pepa e tāofi e te tauvāega? E tuhi ai nā kāiga uma i luga o Fakaofu. Ko nā kāiga uma lā e maua o lātou inati,” kua fakamatala mai e Lēpeka.

“Ē! Lēpeka, kikila! E lalahi atu iētahi fakaputugā ika i lō iētahi. Aiheā lā?”
na fehili ai au ki a Lēpeka.

“E hako. Ko nā inati e fakahoa fuafua ki te aofaki o nā tino i nā kāiga takitahi. Manatua ko iētahi kāiga e tokalahi atu i lō iētahi kāiga,” kua lea mai ai ia Lēpeka.

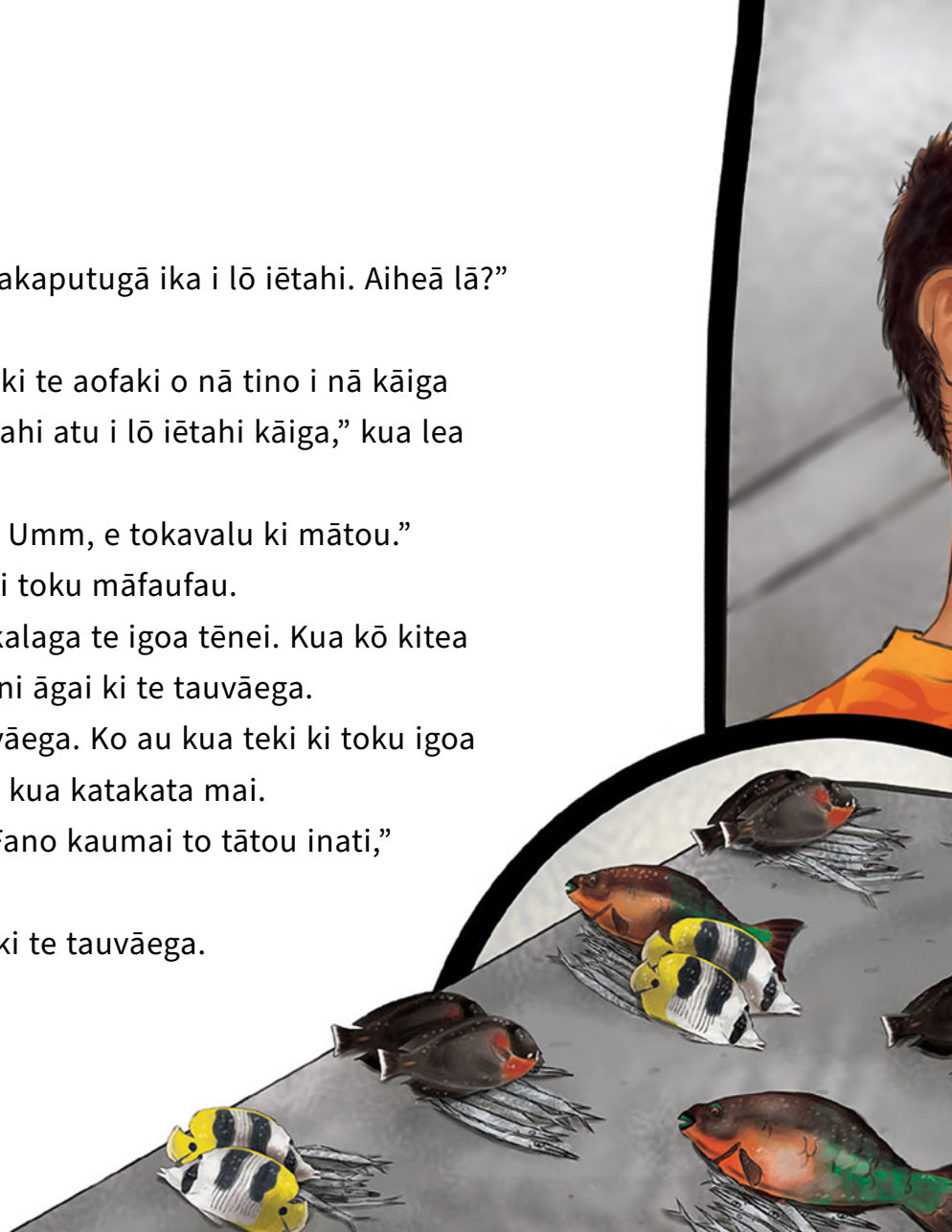
“E tokafia kō ia tino i te mātou kāiga? Umm, e tokavalu ki mātou.”
Kua faitau e au nā tino i to mātou kāiga i toku māfaufau.

“Hani! Hani!” Ko te tauvāega kua taukalaga te igoa tēnei. Kua kō kitea atu he teine tamaiti e havalī ma he pēhini āgai ki te tauvāega.

“Hione! Hione!” kua taukalaga te tauvāega. Ko au kua teki ki toku igoa kua lau. Oi kikila loa au ki a Lēpeka, kae kua katakata mai.

“Hione, ko te tauvāega e kalaga atu. Fano kaumai to tātou inati,”
kua lea mai ai ia Lēpeka.

Kua havalī atu loa au ma taku pēhini ki te tauvāega.







“Mālō nī, Hione!” na lea mai ai te tauvāega, ma kua tago fafao nā ika ki loto o taku pēhini. Ko nā tino kua kikila uma mai kia te au. Toe havalī loa au ki a Lēpeka. Ko au kua fāfia lele ki toku igoa na lau.

“Kai te gali! Ko au na teki i te kō lagonaga o toku igoa e lau mai mō te inati o te kāiga!” ko au kua lea ai ki a Lēpeka.

Ko Lēpeka kua kata. “Na kō iloa ko koe einā teki,” ko tana lea mai ia.

Links to *Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau*

This story supports Unit 12 *Fakaputuga o nā Meakai* (Gathering Food).

Glossary

inati distribution and sharing of resources

faitau count

fakahoa distribute

nuku village

pēhini bowl, basin, container

tauvāega distributor of the *vāega* (shares)

Aiheā lā? Why is that?

Io, tā olo! Yes, let's go!

Kikila ki nā ika uma!..... Look at all the fish!

nā ika fou lava fresh fish

Na mate te ika. They caught a lot of fish.

Ni inati ā nei lā tē tufa nei? I wonder what's for today's inati?

Teacher support material for this text is available online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau

